

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Skarciwszy więc Go uwolnię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wychłoszczę* Go więc i zwolnię.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Skarciwszy* więc go uwolnię. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Skarciwszy więc Go uwolnię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wymierzę Mu zatem karę chłosty i zwolnię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ubiczuję go więc i wypuszczę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż skarawszy wypuszczę go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż skarawszy go, wypuszczę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każę go więc wychłostać i uwolnię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każę go więc wychłostać i wypuszczę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każę Go więc ubiczować i uwolnię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wychłoszczę Go i uwolnię”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poddam Go chłście i wypuszczę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Otrzyma więc karę chłosty, a potem go zwolnię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ubiczuję Go więc i wypuszczę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тож, покаравши його, відпущу.

1) <x>490 23:22</x>; <x>500 19:1</x>

2) <x>510 3:13</x>

3) Dawszy nauczkę przez chłostę (jako karę "pedagogiczną").

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wychowawszy jak dziecko więc go przez rozwiązanie uwolnię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem skarcę go i uwolnię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego uczynię tak: każę go ubiczować i wypuszczę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego ukarzę go i zwolnię".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każę go więc wychłostać i wypuszczę.